Mardi 17 mai 2022

Cours no 150

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **150e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous abordons **l'étude d'un nouveau dialogue** qui fait partie de **la 3e leçon** de ce manuel qui est intitulée (فِي المَسْجِدِ).

Nous y retrouvons **Khalid qui discute** cette fois **avec Salim et Hasan**, qui sont également tous les deux étudiants à l'institut de langue arabe.

Commençons donc cette nouvelle série de mini-cours par **examiner le titre du dialogue** que nous allons étudier ensemble au cours des semaines à venir :

صَلاةُ العِيدِ (عِيدُ الأَضْحَى)

Si on observe le titre de ce nouveau dialogue, on constate qu'**il est composé de deux termes** (صَلاةُ العِيدِ), suivis **de deux autres termes indiqués entre parenthèses** (عِيدُ الأَضْحَى).

Le premier terme contenu dans ce titre est donc **le nom** (صَلاة) que nous avons déjà rencontré précédemment et qui signifie « **prière** », dans le sens de la prière rituelle accomplie par les musulmans.

Le nom (صَلاة) est suivi dans cette construction d'**un mot nouveau** :

≡ (العِيدِ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **fête** », dans le sens d'une « **célébration** » ou d'une « **commémoration** » **qui se produit chaque année** à une date fixe du calendrier. Dans le contexte des fêtes musulmanes, **on conserve généralement en français le terme arabe** écrit en caractères latin sous la forme « **Aïd** ».

Traduction littérale : « **La prière – la fête** »
Sens de la construction : « **La prière** (de) **l'Aïd** »

On trouve ensuite **la construction** (عِيدُ الأَضْحَى) indiquée entre parenthèse, qui vient **préciser de quelle « fête »**, ou de quelle « célébration » il s'agit.

Elle commence par **le nom** (عِيد), dont nous avons expliqué le sens à l'instant, suivi d'**un deuxième terme qui est nouveau** dans cette série de mini-cours :

≡ (الأَضْحَى) --> nom (اِسْم) qui est le pluriel du nom (أَضْحَاة) qui désigne « **un animal du bétail destiné à être sacrifié** », et qu'on peut également traduire par « **offrande** » en français.

Traduction littérale : « **La fête – les offrandes** »
Sens de la construction : « **La fête** (du) **sacrifice** »

Du point de vue de **la grammaire et de la déclinaison**, ces deux constructions sont **des "annexions"**, en arabe (إِضافَة), puisqu'à chaque fois **le premier terme est "annexé" à un deuxième terme,** qui permet de **préciser à quelle prière** on se réfère dans le cas de la construction (صَلاةُ العِيدِ), et à **quelle fête** on se réfère dans le cas de (عِيدُ الأَضْحَى).

--> (صَلاةُ العِيدِ) = « **La prière DE l'Aïd** »
--> (عِيدُ الأَضْحَى) = « **La fête DU sacrifice** »

Comme pour **toutes les "annexions"** en arabe littéraire, on doit **respecter trois règles grammaticales** :

1. **Le nom "annexé"** (مُضاف) ne peut **pas commencer par la particule** (ال).
2. **Le nom "annexé"** (مُضاف) ne peut **pas se terminer par une double voyelle** (تَنْوِين).
3. Lorsque **le nom "annexant"** (مُضافٌ إِلَيْهِ) est déclinable, il doit être **"décliné au cas indirect"**, en arabe (مَجْرُور), et **marqué** sauf exception **par la voyelle "kasra" (ـِ)**.

Dans ces deux constructions, on constate que **les noms** (صَلاةُ) **et** (عِيدُ) qui sont **"annexés"** (مُضاف) respectent bien les deux premières règles, puisqu'ils **ne débutent pas par la particule** (ال), et **ne comportent pas de double voyelle** (تَنْوِين) à leur terminaison.

Les noms (العِيدِ) dans la première construction, **et** (الأَضْحَى) dans la deuxième, occupent quant à eux **la fonction "d'annexant"** (مُضافٌ إِلَيهِ), et comme ce sont **des noms déclinables**, ils sont **tous les deux** (مَجْرُور), c'est-à-dire **"déclinés au cas indirect"**.

Le nom (العِيدِ) est donc **marqué** à sa terminaison par **la voyelle "kasra"** (ـِ) qui marque le cas de déclinaison "indirect" (الجَرّ).

Le nom (الأَضْحَى) est également décliné au cas "indirect", mais **ne peux pas être marqué par la voyelle "kasra"** (ـِ), puisqu'**il se termine par la lettre** "**alif maqsourah**" (ى), qui ne peut jamais être associée à une voyelle, comme nous l'avons déjà observé dans cette série de cours.

Dans cette situation, comme **la voyelle "kasra"** (ـِ) **ne peut être ni écrite, ni prononcée** à la terminaison du nom (الأَضْحَى), on considère que **la voyelle qui marque le cas "indirect" est "sous-entendue"** (مُقَدَّرَة).

--> (صَلاةُ العِيدِ) = « **La prière DE l'Aïd** »
--> (عِيدُ الأَضْحَى) = « **La fête DU sacrifice** »

Voilà pour aujourd'hui, **ce 150e mini-cours** d'arabe littéraire est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah vendredi avec **le 151e mini-cours** dans lequel nous commencerons **l'étude des répliques de ce dialogue** entre Salim, Khalid et Hasan.

wa s-salaam alaykum